



Icy Watermelon

Sandía fría

By / Por Mary Sue Galindo

Illustrations by / Ilustraciones por
Pauline Rodriguez Howard

Parents' Choice Award Winner
Américas Award Commended Title
Finalist, The Tomás Rivera Mexican American Children's Book Award

Icy Watermelon

Sandía fría



By / Por Mary Sue Galindo

Illustrations by / Ilustraciones por Pauline Rodriguez Howard



Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
Houston, Texas 77204

Publication of *Icy Watermelon* is made possible through support from the Andrew Water Mellon Foundation and the National Endowment for the Arts. We are grateful for their support.

Esta edición de *Sandía fría* ha sido subvencionada por la Fundación Andrew W. Mellon y el Fondo Nacional para las Artes. Les agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
452 Cullen Performance Hall
Houston, Texas 77204-2004

Mary Sue Galindo.

Icy watermelon / by Mary Sue Galindo; illustrated by Pauline Rodriguez Howard = *Sandía fría* / por Mary Sue Galindo; ilustraciones por Pauline Rodriguez Howard.

p. cm.

Summary: When three generations of a family gather to eat watermelon, the grandparents reminisce about how the sweet fruit brought them together.

ISBN 978-1-55885-306-5 (cloth : alk. paper)

1. Grandparents — Fiction. 2. Watermelon — Fiction. 3. Mexican Americans — Fiction. 4. Spanish language materials — Bilingual. I. Title: *Sandía fría*. II. Howard, Pauline Rodriguez, ill. III. Title.

PZ73.G143 2000

[E]—dc21

00-035604
CIP

♻️ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Text copyright © 2001 Mary Sue Galindo
Illustrations copyright © 2001 by Pauline Rodriguez Howard
Printed in Hong Kong

9 1 2 3 4 5 6 7 8

11 10 9 8 7 6 5 4

With love to my family: Manuel, Andrea, Marcella, Memito, to my mother Lydia; and to all grandparents who enrich our lives—like my own *abuelos*, who fostered a love for stories and riddles: Juanita Pérez Mejía and Pedro Galindo, Sr.

—MSG

With fond memories of my grandparents Arturo and Ercilia, who generously shared the bounty of their garden in the country with their family.

—PRH



Con todo cariño para mi familia: Manuel, Andrea, Marcella, Memito, a mi madre Lydia; y para todos los abuelos que enriquecen nuestras vidas y que, como mis abuelos Juanita Pérez Mejía y Pedro Galindo, Sr., fomentan un amor por los cuentos y las adivinanzas.

—MSG

Con buenos recuerdos de mis abuelos Arturo y Ercilia, quienes generosamente compartieron la abundancia de su huerto en el campo con la familia.

—PRH

“I have a surprise for you,” Mamá calls out. “It’s big and round, and it’s green on the outside.”

María sees that her mother has a knife and a cutting board sitting out on the table.

“Is it something to eat?” she asks.

“Yes,” Mamá answers. “It has black seeds and it’s very juicy. To me, it tastes best when it’s ice-cold.”



—Les tengo una sorpresa, —dice Mamá. —Es grande, redonda y verde por fuera.

María ve que su Mamá tiene un cuchillo y una tabla de cortar sobre la mesa.

—¿Se come? —pregunta ella.

—Sí. Tiene semillas negras y es muy jugosa. A mí me encanta fría.

